

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 140 (2014)  
**Heft:** 12: BFUP  
  
**Rubrik:** Actualités

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ACTUALITÉS

## SALON SUISSE À LA BIENNALE DE VENISE

Une série de manifestations accompagnent la présence suisse à la biennale

Le Salon suisse a ouvert ses portes le 7 juin. Cette série de manifestations accompagne, pour la quatrième fois, la présence suisse à la Biennale d'architecture de Venise. Le Salon est commisarié cette année par Hiromi Hosoya et Markus Schaefer. Au centre des discussions : la ville.

*The next 100 Years. Scenarios for an Alpine City State.* C'est sous ce titre ambitieux qu'Hiromi Hosoya et Markus Schaefer élargissent le thème rétrospectif *Absorbing Modernity* de la Biennale de Rem Koolhaas, et leur regard est tourné vers l'avenir. Dans quelle direction les villes suisses doivent-elles évoluer ? Quelle est leur relation avec la topographie et la mentalité ? Quel va être l'effet des changements sociaux sur les villes ?

Lors de trois tables rondes (« Design – The Nature of Cities », « Build – The Reality of Cities » et « Use – The Culture of Cities »), les intervenants vont examiner ces questions, à partir de septembre, avec des équipes interdisciplinaires de haut niveau. Les débats seront ensuite publiés. Les séances de rédaction de cette publication auront également lieu en public à Venise.

#### Comme une Pecha Kucha sans photos

Le Salon suisse se tient au Palazzo Trevisan où est installé le consulat suisse et le siège de Pro Helvetia. Lors de la cérémonie d'inauguration, 17 courts exposés de deux minutes ont dressé un large portrait de ce que des penseurs, des créatrices et des chercheurs ont à dire sur les 100 prochaines années en Suisse.

Le temps était trop court, le thème tout simplement illimité ; les intervenants ne purent que l'effleurer. Certains intervenants ont cependant donné le ton pour les prochaines tables rondes prévues. L'auteur et critique André Bideau a décrit une Suisse post-démocratique mise sous pression par les changements radicaux survenus au sein de l'Union européenne. Le chercheur Christian Salewski de l'EPFZ s'est également penché sur l'Union européenne qu'il a présentée comme l'arrière-pays, l'Interland, de la Suisse. Quant à Mathias Heinz de pool Architekten, il a adopté une posture délibérément mesurée en utilisant comme leitmotiv la célèbre inscription du temple d'Apollon à Delphes « Connais-toi

toi-même ». Dans les discussions du Salon, la Suisse ne doit pas courir après des utopies mais au contraire analyser les structures urbaines actuelles – et les accepter.

#### Le prototype de la ville

C'est une chance que cette série de débats ait lieu à Venise. Plus que n'importe quelle autre ville, la « Serenissima » offre un concentré de vie urbaine et une longue histoire de la tradition urbaine. Dans son livre *Les villes invisibles*, 1972 où il décrit Venise en 55 courts textes sous les angles les plus divers, Italo Calvino a chanté toute la diversité de ses formes – la ville sans cesse renouvelée et cependant unique, à l'extrême supérieure de la mer Adriatique, menacée d'être engloutie par les eaux.

Et où il se passe aujourd'hui encore des choses miraculeuses : au moment où Alain Berset commença son discours de bienvenue au Salon, un bateau de croisière passait sur le canal devant le consulat. Quelque peu déconcerté, le magistrat commenta qu'il eut, l'espace d'un instant, le sentiment qu'une maison se déplaçait devant les fenêtres du consulat. Puissent ces moments magiques continuer à accompagner le Salon.

Marko Sauer, traduit par Annie Jeamart

#### Intervenants lors de la cérémonie d'inauguration

André Bideau, auteur et critique  
Benedikt Boucsein, BHSF  
Andreas Bründler, Buchner Bründler Architekten  
Barbara Buser, Denkstatt/in situ  
Stefan Cadosch, SIA  
Thom Held, Denkallmend  
Fabienne Hoelzel, fabulous urban  
Barbara Holzer, Holzer Kobler Architekturen  
Momoyo Kajima and Yoshiharu Tsukamoto, Atelier Bow-Wow  
Stefan Kurath, urbanplus  
Daniel Niggli, EM2N  
Rico Oberholzer, Sarah Miebach, MOA  
Mathias Heinz, pool Architekten  
Christian Salewski, EPFZ  
Antonio Scarponi, Conceptual Devices  
Cristina Woods, VWA Verzone Woods Architectes

#### Les autres salons

Salon 1: Design – The Nature of Cities, du 4 au 6 septembre 2014  
Salon 2: Build – The Reality of Cities, du 9 au 11 octobre 2014  
Salon 3: Use – The Culture of Cities, du 30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre 2014

#### Closing weekend

Séances de rédaction en public, du 20 au 22 novembre 2014

[www.biennials.ch/home/BiennaleEvents.aspx](http://www.biennials.ch/home/BiennaleEvents.aspx)



Palazzo Trevisan degli Ulivi (© Swiss Arts Council Pro Helvetia)